

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования*

РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ

ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Утверждено

Ученым советом Института иностранных языков
Протокол № 2001-12/07 от «21» марта 2018 г.

Председатель

Ученого совета ИИЯ  Н.Л. Соколова

**ПРОГРАММА
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (В Т.Ч. ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ**

Рекомендуется для направления подготовки (специальности)

45.03.02. ЛИНГВИСТИКА

Направленность программы (профиль):

ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Квалификация (степень) выпускника: Бакалавр

в соответствии с перечнем, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.09.2013г. № 1061.

Москва
2018 год

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (В Т.Ч. ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ	4
1. Цель производственной (в т.ч. преддипломной) практики	4
2. Задачи производственной (в т.ч. преддипломной) практики	4
3. Место производственной (в т.ч. преддипломной) практики в структуре ОП ВО бакалавриата	4
4. Формы проведения производственной (в т.ч. преддипломной) практики	6
5. Место и время проведения производственной (в т.ч. преддипломной) практики	6
6. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	6
7. Структура и содержание производственной (в т.ч. преддипломной) практики.....	9
8. Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на производственной (в т.ч. преддипломной) практике	10
9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся на производственной (в т.ч. преддипломной) практике	11
10. Учебно-методическое и информационное обеспечение производственной (в т.ч. преддипломной) практики.....	11
11. Материально-техническое обеспечение производственной (в т.ч. преддипломной) практики ..	13
12. Формы аттестации по итогам производственной (в т.ч. преддипломной) практики).....	13
13. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	14
13.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе прохождения производственной (в т.ч. преддипломной) практики	15
13.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	18
13.3. Паспорт фонда оценочных средств	20
13.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе прохождения производственной (в т.ч. преддипломной) практики ..	21
13.5. Методические рекомендации по оформлению отчета практиканта	22
13.5.1. Методические рекомендации по оформлению отчета практиканта	22
13.5.2. Методические рекомендации по ведению и оформлению дневника практики	23
13.5.3. Методические рекомендации по оформлению индивидуального задания практиканта ..	24
13.5.4. Методические рекомендации по оформлению характеристики (отзыва) на практиканта	25
13.6. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций обучающегося в процессе прохождения производственной (в т.ч. преддипломной) практики.	26
13.6.1. Правила учета рейтинга при выставлении оценок. Описание балльно-рейтинговой системы	26
13.6.2. Рейтинговые баллы за различные виды практической работы	27
ПРИЛОЖЕНИЯ	28

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. Программа производственной (в т.ч. преддипломной) обучающихся Института иностранных языков РУДН (далее — Программа) определяет порядок организации и проведения практики обучающихся по направлению подготовки 45.03.02. «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» в Институте иностранных языков РУДН (ИИЯ).
2. Настоящая Программа разработана в соответствии с Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ, Трудовым кодексом РФ, Положением о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденным приказом Минобрнауки России от 27.11.2015 № 1383, Уставом РУДН, Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования и образовательным стандартом РУДН по направлению 45.03.02. «Лингвистика», Положением о порядке проведения практик обучающихся РУДН (в действующей редакции), а также иными локальными нормативными актами Университета.
3. Производственная (в т.ч. преддипломная) практика обучающихся ИИЯ является обязательной составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО) и представляет собой вид учебной деятельности, направленный на развитие практических навыков и умений, а также приобретение опыта по избранному направлению подготовки в процессе выполнения определенных типов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.
4. Практика формирует готовность будущих специалистов к творческой реализации полученных в ИИЯ знаний, умений и навыков, помогает овладеть основами профессионального опыта, методологии научной деятельности, обрести исследовательский опыт.
5. Настоящая Программа определяет понятие производственной (в т.ч. преддипломной) практики, порядок ее организации и руководства, раскрывает содержание и структуру работы, требования к отчетной документации.
6. **Компетентностный подход** является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**. За указанный программой практики период обучающийся должен овладеть определенным набором **компетенций** в соответствии с учебным планом ОП ВО по направлению 45.03.02. «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение». Овладение компетенциями происходит в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).
7. Основными этапами формирования компетенции являются следующие:
 1. Этап формирования знаний.
 2. Этап формирования умений.
 3. Этап формирования навыков и опыта.
8. Этапы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих
 - знать,
 - уметь,
 - владеть.
9. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями прохождение практики устанавливается с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (В Т.Ч. ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Квалификация (степень) выпускника - бакалавр

Профиль «Перевод и переводоведение»

1. Цель производственной (в т.ч. преддипломной) практики

Закрепление полученных теоретических знаний и приобретение умений, навыков и опыта – в целом компетенций в сфере профессиональной деятельности.

2. Задачи производственной (в т.ч. преддипломной) практики

Задачами производственной (в т.ч. преддипломной) практики являются:

- развить и укрепить способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; видеть междисциплинарные связи изученных дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
- умело применить в практической (в т.ч. исследовательской деятельности) систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- закрепить навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; навыки работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями; с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; овладеть основами современной информационной и библиографической культуры;
- овладеть способностью выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- закрепить умение пользоваться стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования; оценить качество исследования в своей предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;
- развить способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.

3. Место производственной (в т.ч. преддипломной) практики в структуре ОП ВО бакалавриата

Производственная (в т.ч. преддипломная) практика относится к блоку 2. “Практики” ОП ВО РУДН по направлению подготовки 45.03.02. “Лингвистика” (уровень бакалавриата), профиль «Перевод и переводоведение». Данная практика проводится в восьмом учебном семестре (второй семестр четвертого курса обучения в бакалавриате).

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины (группы дисциплин)	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
Общепрофессиональные компетенции			
1.	ОПК-1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения,	Философия Сравнительно-историческое и типологическое языкознание Введение в теорию межкультурной коммуникации	-

	лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Теоретическая фонетика Теоретическая грамматика Лексикология Стилистика Методика преподавания иностранных языков Курсовые работы	
2.	ОПК-2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	Введение в специальность Введение в языкознание История языка и введение в спецфилологию Общее языкознание Курсовые работы	-
3.	ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	История языка и введение в спецфилологию Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Стилистика Курсовые работы	-
4.	ОПК-11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	Математика Информатика Курсовые работы	-
5.	ОПК-12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Информационные технологии в лингвистике (в педагогике) Курсовые работы	-
6.	ОПК-13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Информационные технологии в лингвистике (в педагогике) Курсовые работы	-
7.	ОПК-14 владение основами современной информационной и библиографической культуры	Информатика Информационные технологии в лингвистике (в педагогике) Курсовые работы	-
8.	ОПК-15 способность выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Курсовые работы	-
9.	ОПК-16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Курсовые работы	-
10.	ОПК-17 способность оценить качество исследования в своей предметной области, соотнести новую	Курсовые работы	-

	информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования		
11.	ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Информатика Информационные технологии в лингвистике (в педагогике)	-

4. Формы проведения производственной (в т.ч. преддипломной) практики

Форма проведения практики: стационарная.

5. Место и время проведения производственной (в т.ч. преддипломной) практики

Институт иностранных языков/высшие учебные заведения г. Москвы/иные профильные организации г. Москвы в соответствии с областью профессиональной деятельности бакалавра по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

Практика проводится в течение 2 недель в 8-м семестре обучения.

6. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс прохождения производственной (в т.ч. преддипломной) практики направлен на формирование и овладение у обучающихся следующих общепрофессиональных и профессиональных компетенций: **ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-20**, в соответствии с основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02. «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение». В результате прохождения производственной (в т.ч. преддипломной) практики обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты:

Результаты прохождения практики (код и формулировка компетенции)	Уровень освоения компетенции (например, первый-базовый или пороговый, второй-углубленный, третий продвинутый, при наличии)	Перечень планируемых результатов по итогам прохождения практики (в целях формирования названной компетенции)
ОПК-1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения	Продвинутый	Знать: - понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации. Уметь: - использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации. Владеть: - способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной

<p>профессиональных задач</p>		<p>лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации.</p>
<p>ОПК-2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности</p>	<p>Продвинутый</p>	<p>Знать: - особенности междисциплинарных связей изучаемых дисциплин. Уметь: - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности. Владеть: - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.</p>
<p>ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>Продвинутый</p>	<p>Знать: - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. Уметь: - применять систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. Владеть: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>
<p>ОПК-11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p>	<p>Продвинутый</p>	<p>Знать: - средства получения, обработки и управления информацией. Уметь: - работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией. Владеть: - навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.</p>
<p>ОПК-12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями</p>	<p>Продвинутый</p>	<p>Знать: - различные носители информации, распределенные базы данных и знаний, глобальные компьютерные сети. Уметь: - работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями. Владеть:</p>

		- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.
ОПК-13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Продвинутый	Знать: - электронные словари и другие электронными ресурсами для решения лингвистических задач. Уметь: - работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач. Владеть: - способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
ОПК-14 владение основами современной информационной и библиографической культуры	Продвинутый	Знать: - основы информационной и библиографической культуры. Уметь: - работать с информацией и библиографическими источниками Владеть: - способностью к самостоятельному и грамотному проведению библиографической и информационно-поисковой работы для решения профессиональных задач.
ОПК-15 способность выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Продвинутый	Знать: - основные понятия, связанные с формулированием гипотез и аргументации в их защиту. Уметь: - выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту. Владеть: - способностью выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.
ОПК-16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Продвинутый	Знать: - основные подходы к описанию языковых явлений в отечественной и зарубежной лингвистике, структуру и поисковые возможности современных лингвистических баз данных. Уметь: - осуществлять поиск, анализ и обработку материала исследования, решать лингвистические задачи и аргументировать их решение. Владеть: - приемами поиска, анализа и обработки материала исследования с использованием современных лингвистических баз данных.
ОПК-17 способность оценить качество исследования в своей предметной области, соотнести	Продвинутый	Знать: - основные направления лингвистических исследований, историю и современное состояние лингвистических учений. Уметь:

<p>новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p>		<p>- использовать знания в области истории и современного состояния лингвистических учений, направлений лингвистических исследований в целях оценки качества конкретных исследовательских работ; логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p> <p>Владеть:</p> <p>- способностью оценить качество исследования в своей предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>
<p>ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p>Продвинутый</p>	<p>Знать:</p> <p>- способы решения стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p> <p>Уметь:</p> <p>- решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p> <p>Владеть:</p> <p>- навыком решения стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p>

7. Структура и содержание производственной (в т.ч. преддипломной) практики

Общая трудоемкость производственной (в т.ч. преддипломной) практики составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

№	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля	Компетенции
		Виды работы	ПЗ	СРС		
1	Вводный этап	<p>Вступительная конференция:</p> <ul style="list-style-type: none"> - знакомство с нормативной базой практики; - определение цели и задач практики, требований к практиканту; - определение этапов прохождения практики; - инструктаж по охране труда и правилам противопожарной безопасности; - получение индивидуального задания практиканта; - встреча с научными руководителями 	3	10	<ul style="list-style-type: none"> - Дневник практики. - Лист регистрации участников. - Ведомость инструктажа по охране труда и правилам противопожарной безопасности. - Собеседование (интерактивное взаимодействие). 	ОПК-2; ОПК-11; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-20

		ВКР.				
2	Основной этап	Представление и корректировка библиографического списка изученных и законспектированных источников. Корректировка и техническое оформление реферативно-теоретической части (первой главы) выпускной квалификационной работы (ВКР). Корректировка и техническое оформление практической части исследования с учетом возможного внедрения (второй, третьей глав ВКР). Финальное формирование ВКР (введение, заключение, теоретическая и практические главы, библиография). Подготовка выступления/презентации работы и мультимедийной презентации к выступлению. Подготовка устного выступления.	10	70	- Дневник практики. - Полностью сформированная ВКР. - Консультирование (интерактивное взаимодействие). - Доклад. - Мультимедийное сопровождение для презентации работы.	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-20
3	Завершающий этап: презентационный с подведением итогов	Заключительная конференция: - выступление на конференции с обобщенными результатами практики; - обсуждение итогов, обобщение выводов и рекомендаций по проделанной работе.	5	10	- Дневник практики. - Отчет по практике. - Характеристика практиканта от руководителя практики от организации. - Выступление на конференции. - Мультимедийная презентация к выступлению.	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-20

8. Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на производственной (в т.ч. преддипломной) практике

- презентационные технологии,
- анализ и интерпретация эмпирических материалов,
- интерактивные, проблемные, развивающие, компьютерные методы обучения,
- экспериментальные технологии в лингвистике (ассоциативный эксперимент, опрос респондентов, анкетирование, интервьюирование).

Содержание практики направлено на обеспечение непрерывности и последовательности овладения обучающимся профессиональной деятельностью в соответствии с требованиями к уровню подготовки выпускника данного профиля.

Общее руководство и контроль над прохождением практики у бакалавров направления «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» возлагается на руководителя практики от ИИЯ.

Непосредственное руководство и контроль над выполнением основного этапа практики бакалавра осуществляется руководителем ВКР, совместно с которым практикант составляет индивидуальный план работы по теме научного исследования (ВКР).

Руководитель практики от ИИЯ:

- организует и проводит вступительную и заключительную конференции, готовит их документальное сопровождение;
- осуществляет постановку целей и задач по самостоятельной работе в период прохождения практики и оказывает соответствующую консультационную помощь обучающимся;
- согласовывает график проведения практики и осуществляет систематический контроль над ходом практики бакалавра;

- оказывает помощь по всем вопросам, связанным с оформлением текущих и отчетных документов.

Бакалавр при выполнении заданий в процессе прохождения практики получает от непосредственного руководителя указания, рекомендации и разъяснения по всем возникающим вопросам.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся на производственной (в т.ч. преддипломной) практике

Самостоятельная работа обучающихся на практике обеспечивается:

1. Рабочей программой и Фондом оценочных средств по практике, в которых содержатся:

- ссылки на нормативно-правовые документы, сопровождающие практику;
- список учебной и методической литературы по практике;
- методические рекомендации по оформлению
 - дневника практики,
 - отчета по практике,
 - индивидуального задания практиканта.
- рекомендованные бланки оформления титульных листов дневника практики, отчета по практике.

2. Вводным этапом, в рамках которого руководителем практики от ИИЯ, ведущими преподавателями, профессорами и доцентами проводится устный инструктаж, сопровождаемый мультимедийными презентациями и распространением раздаточного материала.

3. Взаимодействием с руководителем практики от ИИЯ и научным руководителем ВКР.

Руководители осуществляют индивидуализированное сопровождение практики и контроль таких видов самостоятельной работы как ведение дневника практики, оформление отчета, подготовку как самой работы, так и выступления с презентацией к завершающему этапу практики.

4. Рабочими программами и Фондами оценочных средств по конкретным дисциплинам/модулям ОП ВО.

5. Индивидуальным неограниченным доступом к УНИБЦ РУДН.

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение производственной (в т.ч. преддипломной) практики

а) основная литература:

1. Бушенева Ю. И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы [Электронный ресурс] / М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2016. - 140с. - 978-5-394-02185-5 – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453258>

б) дополнительная литература

1. Лебедев, С. А. Методология научного познания: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / С. А. Лебедев. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 153 с. — (Серия: Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00588-2. — Режим доступа: www.biblioonline.ru/book/AF6C5207-BBAE-482B-B11B-F4325332A5EF.

в) программное обеспечение

Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ MicrosoftOffice и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 8512265 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512265 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru 4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru 5. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 6. ЭБС «Троицкий мост», пакеты «Таможенное дело», «Пищевые технологии, товароведение, общественное питание, гостиничное дело и туризм» http://www.trmost.ru/
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/37/ЕП от 23.07.2018 до 30.07.2019 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/2230 ЕП от 25.05.2018 г. до 24.08.2019 г. 4. ООО «Политехресурс». Договор № 39 БД от 27.11.2017г. до 31.12.2018 г. 5. ООО «Издательство Лань» соглашение о сотрудничестве № 8 от 01.03.2016 г. бессрочно; Договор № 33 БД от 18.12.2017 г. до 31.12.2018 г. 6. ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 10БД от 15.06.2018 г. до 24.08.2019 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2013621110 от 06.09.2013г. 5. № 2011620038 от 11.01.2011г. 6. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013г. 5. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 6. Эл. № ФС77-65695 от 13.05.2016 г.

5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ обучающихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам
----	--	--

11. Материально-техническое обеспечение производственной (в т.ч. преддипломной) практики

№	Наименование аудиторного оборудования	Количество
1.	Телевизор (Philips 26 PFL5322S/60)	1
2.	Колонки (Defender diamond – 17)	2
3.	Стационарный проектор (BENQ MP730)	1
4.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1
5.	Стереосистема (Philips RX D-29)	1
6.	DVD Philips DVP 3120/51	1

12. Формы аттестации по итогам производственной (в т.ч. преддипломной) практики

Зачет (по совокупности баллов за все виды работы). При выставлении зачета используется принцип БРС.

Оценка по практике приравнивается к оценке по теоретическому/практическому обучению и учитывается при подведении итогов общей успеваемости.

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования*

РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ

ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра теории и практики иностранных языков

УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры

«21» марта 2018 г. Протокол № 07

Заведующий кафедрой

Н.Л.Соколова

13. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (В Т.Ч. ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКЕ

Рекомендуется для направления подготовки

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность программы (профиль):

Перевод и переводоведение

Квалификация (степень) выпускника: Бакалавр

в соответствии с перечнем, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.09.2013г. № 1061.

Москва
2018

13.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе прохождения производственной (в т.ч. преддипломной) практики

Код и содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе прохождения практики
ОПК-1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать: - понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации.	Этап формирования знаний
	Уметь: - использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации.	Этап формирования умений
	Владеть: - способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Знать: - особенности междисциплинарных связей изучаемых дисциплин.	Этап формирования знаний
	Уметь: - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.	Этап формирования умений
	Владеть: - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знать: - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	Этап формирования знаний
	Уметь: - применять систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	Этап формирования умений
	Владеть: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого	Этап формирования навыков и получения опыта

	иностранного языка, его функциональных разновидностей.	
ОПК-11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	Знать: - средства получения, обработки и управления информацией.	Этап формирования знаний
	Уметь: - работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.	Этап формирования умений
	Владеть: - навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Знать: - различные носители информации, распределенные базы данных и знаний, глобальные компьютерные сети.	Этап формирования знаний
	Уметь: - работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.	Этап формирования умений
	Владеть: - способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Знать: - электронные словари и другие электронными ресурсами для решения лингвистических задач.	Этап формирования знаний
	Уметь: - работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.	Этап формирования умений
	Владеть: - способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-14 владение основами современной информационной и библиографической культуры	Знать: - основы информационной и библиографической культуры.	Этап формирования знаний
	Уметь: - работать с информацией и библиографическими источниками	Этап формирования умений
	Владеть: - способностью к самостоятельному и грамотному проведению библиографической и информационно-поисковой работы для решения профессиональных задач.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-15 способность выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать: - основные понятия, связанные с формулированием гипотез и аргументации в их защиту.	Этап формирования знаний
	Уметь: - выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	Этап формирования умений
	Владеть:	Этап формирования

	- способностью выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	навыков и получения опыта
ОПК-16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знать: - основные подходы к описанию языковых явлений в отечественной и зарубежной лингвистике, структуру и поисковые возможности современных лингвистических баз данных.	Этап формирования знаний
	Уметь: - осуществлять поиск, анализ и обработку материала исследования, решать лингвистические задачи и аргументировать их решение.	Этап формирования умений
	Владеть: - приемами поиска, анализа и обработки материала исследования с использованием современных лингвистических баз данных.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-17 способность оценить качество исследования в своей предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знать: - основные направления лингвистических исследований, историю и современное состояние лингвистических учений.	Этап формирования знаний
	Уметь: - использовать знания в области истории и современного состояния лингвистических учений, направлений лингвистических исследований в целях оценки качества конкретных исследовательских работ; логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	Этап формирования умений
	Владеть: - способностью оценить качество исследования в своей предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знать: - способы решения стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.	Этап формирования знаний
	Уметь: - решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.	Этап формирования умений
	Владеть: - навыком решения стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.	Этап формирования навыков и получения опыта

13.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенций	Критерии и шкалы оценивания
ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-20	Этап формирования знаний.	Дневник практики. Собеседование (интерактивное взаимодействие).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами практики, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок – 16-20 баллов. 2. Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения – 11-15 баллов. 3. Обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала – 6-10 баллов; 4. Обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки – «неудовлетворительно», 0-5 баллов. <p>От 0 до 20 баллов</p>
ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-20	Этап формирования умений.	Дневник практики. Полностью сформированная ВКР. Консультирование (интерактивное взаимодействие). Доклад. Мультимедийное сопровождение для презентации работы.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обучающийся свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, подкрепляет ответы теорией, умеет определять цели и задачи исследования, его объект и предмет, методологическую основу, методы исследования, правильно оформлять научную документацию – 30-40 баллов; 2. Обучающийся владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задания выполняет верно, хорошо владеет аргументацией, умеет определять цели и задачи исследования, его объект и предмет, методологическую основу, методы исследования, оформлять научную документацию, допуская при этом незначительные ошибки, корректируя их при собеседовании – 18-29 баллов; 3. Обучающийся испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задания выполняет с ошибками, не делает логических выводов и заключений – 7-17 баллов; 4. Практические задания и задачи обучающийся выполняет с затруднениями или не выполняет вообще, или выполняет не до конца, отсутствуют четкие выводы и заключения или они сделаны неверно – 0-6 баллов. <p>От 0 до 40 баллов</p>
ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15; ОПК-16;	Этап формирования навыков и получения опыта.	Дневник практики. Отчет по практике. Выступление на конференции. Мультимедийная презентация к выступлению.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обучающийся свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, подкрепляет ответы теорией, умеет самостоятельно определять цели и задачи исследования, его объект и предмет, методологическую основу, методы исследования, правильно оформлять научную документацию – 30-40 баллов; 2. Обучающийся владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задания выполняет верно, хорошо владеет

ОПК-17; ОПК-20			<p>аргументацией, умеет определять цели и задачи исследования, его объект и предмет, методологическую основу, методы исследования, оформлять научную документацию, допуская при этом незначительные ошибки, корректируя их при собеседовании – 18-29 баллов;</p> <p>3. Обучающийся испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задания выполняет с ошибками, не делает логических выводов и заключений – 7-17 баллов;</p> <p>4. Практические задания и задачи обучающийся выполняет с затруднениями или не выполняет вообще, или выполняет не до конца, отсутствуют четкие выводы и заключения или они сделаны неверно – 0-6 баллов.</p> <p>От 0 до 40 баллов</p>
-------------------	--	--	--

13.3. Паспорт фонда оценочных средств

Направление: 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»

Производственная (в т.ч. преддипломная) практика

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый этап практики	Контролируемый подраздел этапа	ФОСы (формы контроля уровня освоения ОП ВО)							Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная и самостоятельная работа								
			Дневник практики	Участие в конференциях	Сформированная ВКР	Текст выступления и презентация	Характеристика практиканта от руководителя практики от организации	Отчет по практике	Защита отчета по практике (зачет)		
ОПК-2; ОПК-11; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-20	Вводный этап	Вступительная конференция: <ul style="list-style-type: none"> - знакомство с нормативной базой практики; - определение цели и задач практики; - определение этапов прохождения практики; - инструктаж по охране труда и правилам противопожарной безопасности; - получение индивидуального задания практиканта; - встреча с научными руководителями ВКР. 	2	5						7	7
ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-20	Основной этап	Представление библиографического списка изученных и законспектированных источников.			10					10	56
		Корректировка и техническое оформление реферативно-теоретической части (первой главы) выпускной квалификационной работы (ВКР). Корректировка и техническое оформление практической части исследования с учетом возможного внедрения (второй, третьей глав ВКР). Финальное формирование ВКР (введение, заключение, теоретическая и практические главы, библиография).	6		30					30	
		Подготовка выступления/предзащиты работы и мультимедийной презентации к выступлению. Подготовка устного выступления.				10				10	
ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-20	Завершающий этап: презентационный с подведением итогов	Заключительная конференция: <ul style="list-style-type: none"> - выступление на конференции с обобщенными результатами практики; - обсуждение итогов, обобщение выводов и рекомендаций по проделанной работе. 	2	5			5	10	15	37	37
		Всего по видам работ	10	10	40	10	5	10	15		
		Итого	100								

13.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе прохождения производственной (в т.ч. преддипломной) практики

№ этапа	Код компетенции	Наименование этапов формирования компетенций	Типовые контрольные задания/иные материалы
1.	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-20	Этап формирования знаний	<ol style="list-style-type: none"> 1. Начать оформление и предоставить на контроль руководителю практики дневник практики. 2. Принять участие во вступительной конференции: <ol style="list-style-type: none"> а) принять участие в собеседовании с интерактивным взаимодействием; б) пройти инструктаж по технике безопасности.
2.	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-20	Этап формирования умений	<ol style="list-style-type: none"> 1. Заполнять и предоставлять на регулярной основе на контроль руководителю практики дневник практики. 2. Предоставить на контроль руководителю практики/научному руководителю ВКР библиографический список изученных и законспектированных источников. 3. Скорректировать и предоставить на контроль руководителю практики/научному руководителю ВКР реферативно-теоретическую часть ВКР (первая глава). 4. Скорректировать и предоставить на контроль руководителю практики/научному руководителю ВКР практическую часть ВКР с учетом возможного внедрения (вторая, третья главы). 5. Принимать участие в консультировании с интерактивным взаимодействием. 6. Предоставить руководителю практики/научному руководителю ВКР полностью сформированную ВКР. 7. Подготовить выступление к конференции и предоставить на контроль руководителю практики. 8. Подготовить мультимедийное сопровождение для презентации работы и предоставить на контроль руководителю практики.
3.	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-20	Этап формирования навыков и получения опыта	<ol style="list-style-type: none"> 1. Предоставить руководителю практики оформленные дневник и отчет по практике. 2. Предоставить руководителю практики доклад к конференции.

			<p>3. Предоставить руководителю практики мультимедийную презентацию к выступлению.</p> <p>4. Принять участие в заключительной конференции.</p> <p>5. Выступить на конференции с защитой отчета по практике и обобщением ее результатов.</p>
--	--	--	---

13.5. Методические рекомендации по оформлению отчета практиканта

13.5.1. Методические рекомендации по оформлению отчета практиканта

Отчет по практике является основным документом обучающегося, отражающим выполненную им работу во время практики, приобретенные им компетенции.

В отчёте описывается процесс и результаты прохождения практики. Текст отчёта должен отличаться лаконичностью, отсутствием второстепенной информации.

Отчёт печатается шрифтом Times New Roman, размер шрифта 14, с интервалом 1,5 и следующими размерами полей: правое — 10 мм, верхнее, левое и нижнее — 20 мм, выравнивание основного текста – по ширине.

Объем отчета должен составлять 3-5 листов (без приложений), таблицы и схемы располагаются по тексту и нумеруются по разделам. Количество приложений не ограничивается и в указанный объем не включается.

После оформления отчёт согласуется с куратором - научным руководителем, который даёт письменный отзыв и общую оценку работы обучающегося.

Отчет по практике должен содержать:

1. Титульный лист (Приложение № 1);
2. Содержание;
3. Введение – справка об основных параметрах практики (типовая);
4. Основная часть;
5. Заключение;
6. Список использованных источников (при наличии);
7. Приложения.

Во введении – справке об основных параметрах содержатся следующие сведения:

- место, время проведения практики,
- цель, задачи, практики;
- этапы прохождения практики;
- перечень работ и планируемых результатов.

Основная часть отчёта оформляется в соответствии с требованиями и данными, отражающими сущность выполненных в течение практики работ, и состоит из:

- описания организации работы в процессе практики;
- описания выполненной работы по разделам программы практики;
- описания практических задач, решаемых студентом во время прохождения практики;
- указаний на затруднения, которые возникли при прохождении практики (при наличии);
- изложения спорных вопросов, которые возникли по конкретным ситуациям, и возможные варианты их решения (при наличии).

Заключение содержит:

- описание знаний, умений, навыков и опыта (компетенций), приобретенных практикантом в процессе прохождения практики;

- предложения и рекомендации обучающегося, сделанные в ходе практики (при наличии).

К отчету также прилагаются:

- дневник практиканта;
- индивидуальное задание практиканта,
- мультимедийная презентация (распечатка);
- заверенный отзыв (характеристика) руководителя практики от организации о работе практиканта;
- справка о перечне полученных компетенций и уровне их сформированности (типовая).

Отчет по практике, заверенный руководителем практики от организации, должен быть представлен руководителю практики от Института за три дня до его защиты. Защита отчетов по практике проводится не более чем через две недели после окончания практики в присутствии компетентных профессионалов.

13.5.2. Методические рекомендации по ведению и оформлению дневника практики

Дневник является основным документом, отражающим объем и качество работы обучающегося во время прохождения практики, материалы и документы, с которыми он работал. Практикант ежедневно/еженедельно записывает в дневнике вид и краткое содержание выполненной за день/неделю работы, вносит соответствующие замечания и предложения (при наличии). Ежедневно/еженедельно дневник подписывается руководителем практики от организации, который дает заключение и методические указания по работе обучающегося за оцениваемый период. Также не реже 1 раза в 3 дня от начала практики практикант подписывает дневник у руководителя практики от ИИЯ РУДН, который на основе содержания дневника оценивает работу практиканта. При условии прохождения практики в ИИЯ дневник ежедневно/еженедельно подписывается руководителем практики от ИИЯ РУДН. Полномочия визирования дневника могут быть делегированы куратору - научному руководителю ВКР.

Дневник практиканта должен содержать:

1. Титульный лист (Приложение № 2);
2. Основная часть.

Примерное оформление основной части дневника практики

Дневник производственной (в т.ч. преддипломной) практики / Календарно-тематический план прохождения производственной (в т.ч. преддипломной) практики

студента(ки) ИИЯ РУДН направления 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», 4 курса бакалавриата, группы №....., Ф.И.О. в (указать место прохождения производственной практики)

Ежедневное описание прохождения производственной (в т.ч. преддипломной) практики, с подробным отчетом по выполненному объему работы (если имеют место разнообразные виды деятельности).

Вариант ежедневного планирования

Даты прохождения практики	Содержание выполненной работы (виды деятельности в течение дня с подробным описанием)	Замечания и предложения практиканта по данным видам деятельности	Заключения методические указания руководителя практики от организации / куратора научного руководителя ВКР	и	Подпись руководителя практики от организации / куратора научного руководителя ВКР
---------------------------	---	--	--	---	---

			заполняется в рукописном виде	обязательно ежедневно

Продолжительность рабочего дня –
Продолжительность рабочей недели –
Печать организации

Подпись директора / руководителя организации
Подпись руководителя практики от организации

Вариант понедельного планирования

Даты прохождения практики	Содержание выполненной работы (виды деятельности в течение недели с подробным описанием)	Замечания и предложения практиканта по данным видам деятельности	Заключения методические указания руководителя практики от организации	Подпись руководителя практики от организации
			заполняется в	обязательно
			рукописном виде	еженедельно

Продолжительность рабочего дня –
Продолжительность рабочей недели –
Печать организации

Подпись директора / руководителя организации
Подпись руководителя практики от организации

13.5.3. Методические рекомендации по оформлению индивидуального задания практиканта

Примерное содержание и оформление индивидуального задания

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ ПО ПРАКТИКЕ

Выдано студенту _____ 4 ____ года обучения _____
(номер группы)

(ФИО)

Направление: «Лингвистика»

Профиль подготовки: «Перевод и переводоведение»

Очной формы обучения

Вид практики: производственная (в т.ч. преддипломная)

Содержание:

1. Ведение дневника практики (ежедневно/еженедельно).
2. Посещение вступительной и заключительной конференций.
3. Представление библиографического списка, изученных и законспектированных источников.

4. Корректировка и оформление реферативно-теоретической части (первой главы) выпускной квалификационной работы (ВКР).
5. Корректировка и оформление практической части исследования (второй главы) ВКР.
6. Финальное формирование ВКР (введение, заключение, теоретическая и практическая главы, библиография).
7. Подготовка выступления с мультимедийной презентацией к итоговой конференции.
8. Оформление отчёта по практике.
9. Защита отчета в сопровождении презентации на заключительной конференции.

Информация о максимальном количестве баллов за различные виды практической работы.

№	Виды практической работы	Кол-во баллов (максимально)	Итоговое кол-во баллов
1.	Дневник практики	10	
2.	Участие в конференциях	10	
3.	Сформированная ВКР (введение, заключение, теоретическая и практическая главы, библиография)	40	
4.	Текст выступления с мультимедийной презентацией	10	
5.	Характеристика практиканта от руководителя практики от организации	5	
6.	Отчет по практике	10	
7.	Защита отчета по практике (зачет)	15	
8.	Всего:	100	

Студент-практикант ознакомлен(а) _____ / _____
(подпись) (расшифровка подписи)

Руководитель практики от ИИЯ _____ / _____
« ____ » _____ 20__ г.

13.5.4. Методические рекомендации по оформлению характеристики (отзыва) на практиканта

По окончании срока практики руководитель практики от организации оформляет характеристику (отзыв) на практиканта и дает оценку его деятельности во время практики. Характеристика предоставляется со всеми итоговыми документами за день до окончания сроков прохождения практики.

Примерное содержание и оформление характеристики

Характеристика (на фирменном бланке организации)

на практиканта ИИЯ РУДН, направления 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», группы №...., 4 курса бакалавриата, Ф.И.О

Ф.И.О. практиканта проходил(а) практику в должности с20__ года по..... 20__ года.
За время практики проявил(а) себя как.....,
был(а)....., посещал(а)....., принимал(а) активное участие в, участвовал(а).....
Ф.И.О. практиканта обладает....., относится
.....,
Проявлял(а) инициативу..... и т.д.

По мнению руководителей и кураторов практики **оценка** за производственную (в т.ч. преддипломную) практику Ф.И.О. практиканта - (отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно, указывается в соответствии с балльно-рейтинговой системой

(Положение о балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ в РУДН (в действующей редакции)).

Дата заполнения

Печать организации

Подпись: руководитель практики от организации/куратор - научный руководитель ВКР

13.6. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций обучающегося в процессе прохождения производственной (в т.ч. преддипломной) практики.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций обучающегося в процессе прохождения практики представляют собой балльно-рейтинговую систему оценки в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения основных образовательных программ (в действующей редакции). Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся по практике проводится в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся (в действующей редакции).

Результаты деятельности обучающегося в процессе прохождения практики оцениваются по **100-балльной шкале**.

В соответствии с формальными и содержательными критериями и шкалами, приведенными в разделе 13.2 Фонда оценочных средств настоящей программы, проводится комплексная оценка качества освоения обучающимся программы практики.

13.6.1. Правила учета рейтинга при выставлении оценок. Описание балльно-рейтинговой системы

По числу баллов в семестре обучающийся может набрать автоматически только 85 баллов (С). Зачет проводится в форме защиты отчета по практике и участия в заключительной конференции и является обязательным.

Доля накопленного багажа баллов на зачете.

Оценка традиц.	Неудовлетворительно		Удовлетворительно		Хорошо	Отлично		
	Оценка ECTS	F(2)	FX(2+)	E(3)		D(3+)	C(4)	B(5)
Максимальная сумма баллов 100	Менее 31	31-50	51-60	61-68	69-85	86-94	95-100	
зачтено	51-100							

Описание оценок ECTS:

А - «Отлично»: теоретическое содержание освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой практики задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

В – «Очень хорошо»: теоретическое содержание освоено полностью, без пробелов. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой практики задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.

С – «Хорошо»: теоретическое содержание освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все

предусмотренные программой практики задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые задания выполнены с ошибкой.

D – «Удовлетворительно»: теоретическое содержание освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой практики заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

E – «Посредственно»: теоретическое содержание освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой практики задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

FX – «Условно неудовлетворительно»: теоретическое содержание освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой практики заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному: при дополнительной самостоятельной работе над материалом возможно повышение качества выполнения заданий.

F – «Безусловно неудовлетворительно»: теоретическое содержание не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения заданий.

Положительными оценками, при получении которых практика засчитывается обучающемуся как пройденная, являются оценки А, В, С, D, E.

Неявка на практику в установленные сроки по неуважительной причине означает получение неудовлетворительной оценки.

13.6.2. Рейтинговые баллы за различные виды практической работы

№	Формы контроля уровня освоения ООП	Кол-во баллов (максимально) за каждый вид
1.	Дневник практики	10
2.	Участие в конференциях	10
3.	Сформированная ВКР (введение, заключение, теоретическая и практическая главы, библиография)	40
4.	Текст выступления с мультимедийной презентацией	10
5.	Характеристика практиканта от руководителя практики от организации	5
6.	Отчет по практике	10
7.	Защита отчета по практике (зачет)	15
8.	Всего:	100

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчик:
к.ф.н., доцент _____ Соколова Н.Л.

Руководитель программы _____ Соколова Н.Л.

Директор ИИЯ РУДН _____ Соколова Н.Л.
« 21 » марта 2018 г.

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ»**

Институт иностранных языков

**Направление подготовки 45.03.02. «Лингвистика»
Профиль подготовки «Перевод и переводоведение»**

**ОТЧЕТ
по производственной (в т.ч. преддипломной) практике**

_____ (сроки проведения практики)

Группа _____

Студент (ФИО) _____

Руководитель от РУДН _____

Руководитель от производства/организации _____

Оценка _____

г. Москва 20__ г.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ»**

Институт иностранных языков

**Направление подготовки 45.03.02. «Лингвистика»
Профиль подготовки «Перевод и переводоведение»**

ДНЕВНИК

производственной (в т.ч. преддипломной) практики

_____ (сроки проведения практики)

Группа _____

Студент (ФИО) _____

Руководитель от РУДН _____

Руководитель от производства/организации _____

Оценка _____

г. Москва 20__ г.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного приказом ректора № 441 от 21 мая 2013 г. «Об утверждении образовательных стандартов, самостоятельно устанавливаемых РУДН»	Приказ ректора РУДН № 441 от 21 мая 2013 г.	01.09.2015
2	Актуализирована в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования РУДН, утвержденного приказом ректора от 20.02.2016 г. № 77 «Об утверждении образовательных стандартов высшего образования по направлениям подготовки/специальностям, самостоятельно устанавливаемых РУДН».	Приказ ректора РУДН № 77 от 20.02.2016 г.	01.09.2016
3	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН №9 от 16.03.17	01.09.2017
4	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН №7 от 21.03.18	01.09.2018